

DUMINICA DUPĂ NAȘTEREA DOMNULUI

STIHIRAR PROSOMIC

SFINȚII ȘI DREPTII IOSIF LOGODNICUL DAVID ÎMPĂRATUL ȘI IACOV FRATELE DOMNULUI

Tălmăcirea s-a făcut ținând canoanele imnografiei bisericești



Traducerea stihirilor s-a făcut ținând canoanele imnografiei bisericești,
adică respectând forma prozodică proprie speciei prosomice din genului imnografic.

Stihirile prosomice sunt alcătuiți cu formă fixă,
întocmite după modelul indicat la început.
Se mai numesc podobii sau asemănânde.

A se vedea învățătura de tipic!
Dacă Nașterea Domnului cade duminică
atunci slujba Dreptilor se pune luni, în 26 decembrie.

Melurghisirea: Ilie Rareș Cîmpean
Tehnoredactarea: Mihai Telescu



DUMINICA DUPĂ NAȘTEREA DOMNULUI

VEČERNIA

La Doamne, strigat-am..., punem 10 stihiri (vezi tipicul).

Glasul 1, asemenea cu: Ceea ce ești bucuria... (Τῶν οὐρανίων ταγμάτων)

Toți pe al Domnului nostru' părinte după trup' să-l lăudăm, pe David,
căci dintr-însul ieșit-a' toiagul sfânt, Fecioara, iară din ea
răsăritu-ne-a floarea Hristos' și pe Adam și pe Eva,' ca îndurat,
din stricăciune înnoitu-i-a.

La bătrânețe, văzut-a' Iosif logodnicul' cu-adevărat plinite
ale prorocilor graiuri,' sorti de logodire străină primind
de la îngerii care strigau:' „Lui Dumnezeu toată slava!
Căci pe pământ' dăruit-a acum pacea Lui.”

Toți pe al Domnului frate' să-l lăudăm acum' ca ierarh, dar care
a strălucit vitejește' cu mucenicia; pentru-ale lui' rugăciuni, Dumnezeule,
Cel ce în iesle cu scutec' ai fost culcat,' mântuiește pe cei ce Te laudă.

UTRENIA

CONDĂCUL

Glasul al 3-lea, asemenea cu: *Fecioara astăzi...* (Ἡ Παρθένος σήμερον)

David azi se umple de' veselie cerească,
Iosif de asemenea' cântări cu Iacov aduce,
căci luând' pentru-nrudirea cu Hristos cununa,
se bucură' de Cel născut pe pământ cu minune
și Îi zice: „Îndurate, ' îi mântuiește' pe cinstitorii Tăi.”



La Vecernie. Stihirile Prosomice.
Glasul 1. Τῶν οὐρανίων ταγμάτων.

Glas 1 Πα 9 Δι

1. ^(II)
Toți pe al Dom nu lui no os tru pă rin te du u pă ă trup
să-l lă u dăm pe Da vid căci din tr-în sul ie și t-a to ia gul
sfânt Fe cioa ra ia ră din ea ră să ri tu ne-a floa a rea Hris
tos și pe A dam și pe E e va ca în du rat din stri
că ciu ne în no i i tu u i-a

2. ^(II)
La bă trâ ne țe vă zu u t-a Io sif lo go od ni i cul
cu-a de vă rat pli ni te a le pro ro ci lor gra iuri sorti
de lo go di re stră i nă pri mind de la în ge rii ca a
re stri gau Lui Dum ne zeu toa tă sla a va căci pe pă mânt dă
ru i t-a+a cum pa a cea a Lui

3. ^(II)
Toți pe al Dom nu lui fra a te să-l lă u dă ăm a a cum
ca i e rarh dar ca re a stră lu cit vi te jeș te cu

mu ce ni ci a pen tru-a le lui ru gă ciuni Dum ne ze u le
 Cel ce în ies le cu scu u tec ai fost cul cat mân tu ieș
 te pe cei ce Te la a u u dă

Aceleași Stihiri. Pe larg.

Glas 9 Πα 9 Δι

1. ^(Π)
 Toți pe e al Do om nu u lu ui no o os tru u
 pă ri in te e du u u pă ă tru up să-l lă ă
 u dă ă ă ăm pe e Da a vi id că aci din tr-î în
 su ul ie și i t-a to ia a a a gu ul sfâ ânt Fe e
 cioa ra a ia a a ră di in ea ră să ri i tu
 ne-a a floa rea a Hri i is tos și pe A da am și pe
 E e e va a ca î în du u rat din stri că ciu
 ne în no o i i i i i tu u u u i-a
 2. ^(Π)
 La bă ă trâ ne e țe e vă ă zu u u t-a a

Io si if lo o go o od ni i cu ul cu-a de e

vă ra a a at pli i ni i te a le e pro ro o

ci i lor gra a iuri so o o orți de e lo o go o di

re stră i i i nă pri i mind de la î în ge ri ii

ca re e stri i i gau Lui Dum ne ze eu toa tă sla

a a va a căci pe e pă ă mânt dă ru i t-a + a cu

um pa a a a a cea a a a Lui

3. ^(II) **T** oți pe e al Do om nu u lu ui fra a a te e

să-l lă ă u u dă ă ăm a a cu um ca i i

e ra a a arh da ar ca a re a stră ă lu ci it

vi i te je eș te cu u u u mu u ce e ni i ci

a a pe e en tru-a le e lui ru gă ciu u uni Du um

ne ze e u u u le Cel ce în ie es le cu scu

u u te ec ai fo ost cu ul cat mân tu ieș te pe ce
ei ce Te la a a a a u u u u dă

Condacul.

Glasul al 3-lea. Ὁ Παρθένος σήμερον.

Glas ἦ Γα ϕ

D^(N) a vid azi se u um ple de ^(II) ve se li e ce rea as
că Io sif de a se e me nea cân tări cu Ia cov a du
u ce că aci lu ând pen tru-n ru di i i rea cu Hris tos cu
nu u na se bu u cu ră de Cel năs cut pe pă mânt cu
mi nu u ne ^(N) și Îi zi ce În du ra a te ^(II) îi mân
tu ie eș te ^(N) pe cin sti to ri ii Tă ăi